

FISAE Newsletter

349
04.02.2024

Liebe Exlibrisfreunde

Wieder ist ein schönes Heft der Marginalien in meinen Händen, mit einem Inhalt, der Stunden des Lesens bedeutet, allseitig, informativ – einfach ein Vergnügen in den Händen zu haben.

Auch die bunte Mischung der Exlibris Aboensis aus Finnland macht viel Spaß beim Betrachten, die Texte muss man allerdings dann – vielleicht mit Hilfe von DeepL – nach und nach zu sich nehmen. Es gab allerdings seit einiger Zeit eine kurze englische Titelübersetzung.

Soeben erreicht uns die Nachricht der katalanischen Gesellschaft betreffend den internationalen Exlibris Kongress im Oktober 2024 auf Mallorca. Leider ist das Format schwer zugänglich, aber ich hoffe, dass alle bis auf Weiteres informiert sind. Später kommt mehr!

Dear friends of bookplates

Another beautiful issue of Marginalia is in my hands, with content that means hours of reading, all-round, informative - simply a pleasure to have in your hands.

The colourful mixture of Exlibris Aboensis from Finland is also a lot of fun to look at, but you have to take in the texts bit by bit - perhaps with the help of DeepL. However, a short English translation of the titles has been available for some time.

We have just received news from the Catalan Society regarding the International Exlibris Congress in Mallorca in October 2024. Unfortunately, the format is difficult to access, but I hope that everyone is informed for the time being. More to come later!

Chers amis de l'ex-libris

Une fois de plus, j'ai entre les mains un beau cahier de marginalia, avec un contenu qui représente des heures de lecture, tous azimuts, informatif - tout simplement un plaisir à avoir entre les mains.

Le mélange coloré des ex-libris Aboensis de Finlande est également très agréable à regarder, mais il faut ensuite absorber les textes au fur et à mesure - peut-être avec l'aide de DeepL. Il existe toutefois depuis quelque temps une courte traduction anglaise des titres.

Nous venons de recevoir le message de la société catalane concernant le congrès international d'ex-libris qui aura lieu en octobre 2024 à Majorque. Malheureusement, le format est difficile d'accès, mais j'espère que tout le monde est informé jusqu'à nouvel ordre. Nous vous en dirons plus plus tard !

Cari amici di Marginalia

Un altro bellissimo numero di Marginalia è nelle mie mani, con contenuti che significano ore di lettura, a tutto tondo, informativi - semplicemente un piacere da avere tra le mani.

Anche la colorata miscela di Exlibris Aboensis dalla Finlandia è molto divertente da guardare, ma i testi vanno letti un po' alla volta - magari con l'aiuto di DeepL. Tuttavia, da qualche tempo è disponibile una breve traduzione in inglese dei titoli.

Abbiamo appena ricevuto dalla Società catalana la notizia del Congresso internazionale di Exlibris che si terrà a Maiorca nell'ottobre 2024. Purtroppo il formato è di difficile accesso, ma spero che per il momento tutti siano informati. Più tardi ne arriveranno altre!

Queridos amigos de bookplates

Ya está en mis manos otro hermoso número de Marginalia, con un contenido que significa horas de lectura, completo, informativo - simplemente un placer tenerlo en las manos.

La colorida mezcla de Exlibris Aboensis de Finlandia también es muy divertida de ver, pero hay que asimilar los textos poco a poco - quizás con la ayuda de DeepL. No obstante, desde hace algún tiempo existe una breve traducción al inglés de los títulos.

Acabamos de recibir noticias de la Societat Catalana sobre la celebración del Congreso Internacional Exlibris en Mallorca en octubre de 2024. Por desgracia, el formato es de difícil acceso, pero espero que todo el mundo esté informado por el momento. ¡Más información más adelante!

Drodzy przyjaciele bookplates

Kolejny piękny numer Marginaliów jest w moich rękach, z zawartością, która oznacza godziny czytania, wszechstronną, pouczającą - po prostu przyjemność z posiadania w rękach.

Kolorowa mieszanka Exlibris Aboensis z Finlandii jest również przyjemna dla oka, ale teksty trzeba przyswajać kawałek po kawałku - być może z pomocą DeepL. Od jakiegoś czasu dostępne jest jednak krótkie tłumaczenie tytułów na język angielski.

Właśnie otrzymaliśmy wiadomości od Katalońskiego Stowarzyszenia dotyczące Międzynarodowego Kongresu Exlibrisu na Majorce w październiku 2024 roku. Niestety format jest trudno dostępny, ale mam nadzieję, że na razie wszyscy są poinformowani. Więcej informacji później!

Дорогі друзі екслібрисисти

У мене в руках черговий прекрасний випуск журналу "Маргіналія" зі змістом, який означає години читання, всебічний, інформативний - його просто приємно тримати в руках.

Барвіста суміш фінських екслібрисів Exlibris Aboensis також приносить багато задоволення, але сприймати тексти потрібно потроху - можливо, за допомогою сайту DeepL. Втім, короткий англійський переклад назв вже деякий час доступний.

Ми щойно отримали новини від Каталонського товариства щодо Міжнародного конгресу екслібрису на Майорці в жовтні 2024 року. На жаль, формат важкодоступний, але я сподіваюся, що наразі всі поінформовані. Більше згодом!

Дорогие друзья экслибрисов

Еще один прекрасный выпуск Marginalia в моих руках, с содержанием, которое означает часы чтения, всестороннее, информативное - просто удовольствие держать в руках.

На красочную смесь Exlibris Aboensis из Финляндии тоже очень приятно смотреть, но вникать в тексты придется понемногу - возможно, с помощью DeepL. Тем не менее, уже некоторое время доступен краткий перевод названий на английский язык.

Мы только что получили новости от Каталонского общества о проведении Международного конгресса экслибриса на Майорке в октябре 2024 года. К сожалению, формат новостей труднодоступен, но я надеюсь, что пока все в курсе. Подробности будут позже!

亲爱的书版朋友们

又一期精美的《Marginalia》到手了，内容丰富，信息量大，让人爱不释手。

来自芬兰的《Exlibris Aboensis》色彩斑斓，让人目不暇接，但您必须一点一点地阅读这些文字--或许可以借助 DeepL。不过，这些书名的简短英文翻译早已面世。

我们刚刚收到加泰罗尼亚学会关于 2024 年 10 月在马略卡岛举行国际图书出典大会的消息。遗憾的是，我们难以获得相关格式的信息，但我希望每个人都能暂时获知这一消息。稍后将有更多消息

親愛なる蔵書票ファンの皆様

Marginaliaのもう一つの美しい号が私の手元に届きました。何時間でも読み続けられる内容で、オールラウンドで、有益で、単純に手にする喜びを感じさせてくれます。

フィンランドからのExlibris Aboensisのカラフルなミックスも見ていて楽しいのですが、テキストは少しずつ、おそらくDeepLの助けを借りながら読んでください。しかし、タイトルの短い英訳は以前から入手可能である。

カタルーニャ協会より、2024年10月にマヨルカで開催される国際エクシリブリス大会に関するニュースが届きました。残念ながら、このフォーマットにはアクセスしにくいのですが、取り急ぎ皆様にお知らせいたします。詳細はまた後日！



Alua Leo Hotel Mallorca



Mariana Myroshnychenko



Worldwide!

›*Marginalien...*

ZEITSCHRIFT FÜR BUCHKUNST
UND BIBLIOPHILIE



JAHRGANG 2023/4

251. HEFT

›*Marginalien...* 251. HEFT 2023/4

quartus

quartus

Marginalien... Zeitschrift für Buchkunst und Bibliophilie. Herausgegeben von der Pirckheimer-Gesellschaft im quartus-Verlag, Bucha bei Jena. 251. Heft 2023/4. 128 Seiten, ISSN 0025-2948.

Inhalt: Till Schröder: Vorab; Dieter Scholz: Sascha Wiederhold – dem Vergessen entrissen. Über Bucheinbände für Hannah Höch, Plakate für *Der Sturm* und die Lektüre des *Börsenblatts* im Jahr 1938; Sascha Wiederhold: Das richtige Lesen des *Börsenblattes*;

Berühmte Bücher: Wolfgang Schmitz: Der Blick ins Paradies. Der *Hortus Eystettensis*, ein botanisches Prachtwerk des 17. Jahrhunderts; Elke Lang: Ein kleines "Nebenzimmer" für schöne Bücher und Exlibris. Das Pirckheimer-Kabinett auf Schloss Burgk von 1981 bis 1990 und darüber hinaus; Katrin Nitzschke: Wenn eine Bibliothek verschwindet. Die ehemalige Büchersammlung des Schriftstellers Martin Raschke; Ralf Wege: Schatzsuche auf Friedenstein. Das 50. Jahrestreffen der Pirckheimer in Gotha; Gert Wunderlich: Probleme einer adäquaten Typografie; Karl-Georg Hirsch: Für Wu; Thomas Glöß: Gert Wunderlich, Ästhet, Lehrer und vieles mehr;

Ein besonderes Blatt: Peter Alt: Ort widerstreitender Gedanken; Heinz Neumaier: Florale Familienbände. Das Exlibris-Werk der Geschwister Walther und Gertrud Caspari; Silvia Werfel: Als "Büchermacher beteiligt an der Ausformung des Zeitgeistes". Eine Würdigung für Juergen Seuss. Ein Besuch im Atelier: André Schinkel: Ein Buchkunst-Netzwerk an der Saale. Die hallesche Buchkünstlerinnen-Gruppe b.a.c.H.; Nancy Campbell: Black Hole; sowie Rezensionen, Aus der Pirckheimer-Gesellschaft, Nachrichten für Bücher- und Grafikkfreunde, typografische Beilage und grafische Beilage.

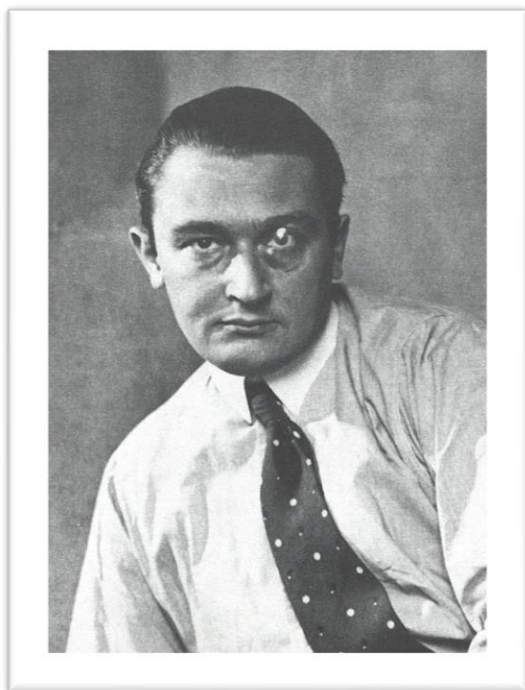


Foto Sascha Wiederhold - 20er Jahre



Sascha Wiederhold Plakatentwurf

In seinem Text "Vorab" schildert Till Schröder in groben Zügen den Inhalt dieses Heftes und deshalb wird dieser Text im vollen Wortlaut gebracht.

”Hingabe & Teilhabe. Es klingt wie der Albumtitel einer Indie-Band. Ist aber der Kitt, der die *Marginalien* zusammenhält. Wissenschaftler, Künstler tauchen immer wieder ab in die Tiefen der Tradition, stöbern in den Archiven der Ästhetik. Sie forschen gleichermaßen in den Grabbelkisten

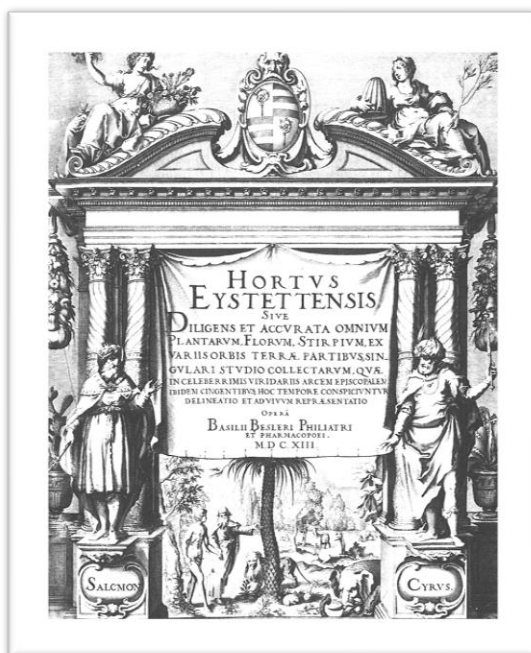


Sascha Wiederhold Plakatentwurf



Tittelblatt 18.02.1938

der Geschichtsvergessenheit und der Abraumhalden des Zeitgeists – und tragen ihre Schätze in die Öffentlichkeit. Ihre Hingabe ermöglicht uns Teilhabe.



Titelblatt Hortus Eystetensis 1613



Corona Imerialis Polvanthos

Auch die Beiträge dieser Ausgabe zeugen von jenem Anspruch, in der Auseinandersetzung mit Entdecktem ein Angebot des Abgleichs zu liefern. Wie kann das frisch Gelernte das eigene Leben bereichern? Zur Unterhaltung? Zur Bildung? Muss es überhaupt Nutzen besitzen? Dieter Scholz



*Lothar Lang (links) zum 60. Geburtstag 1988 mit Willi Sitte
Im Pirckheimer-Kabinett. Foto Volker Pöhl*

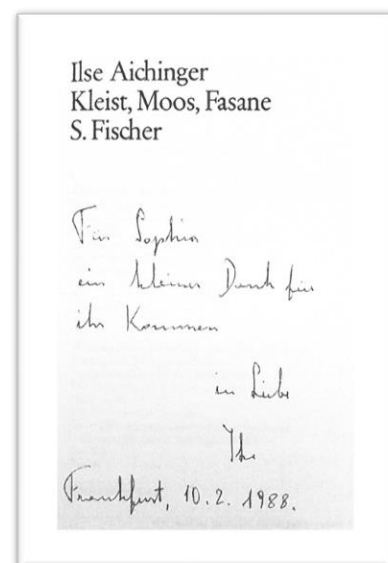


*Pirckheimer-Kabinett
Das Dekameron*

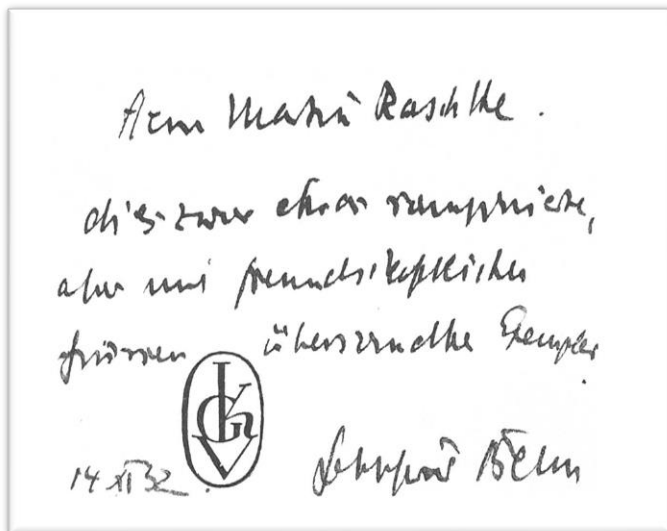
zum Beispiel beschreibt das Werk Sascha Wiederholds, dessen farbintensiven Bilder in Herwarth Waldens Galerie "Der Sturm" die Pop Art vorwegzunehmen schienen, dessen Unikateinbände die Bibliothek Hannah Höchs bereichern. Die Nazis verboten ihm die Kunst, er wurde stattdessen Buchhändler – und blieb es auch nach 1945. Belesener Künstler oder kunstaffiner Buchhändler? Was spricht uns an?



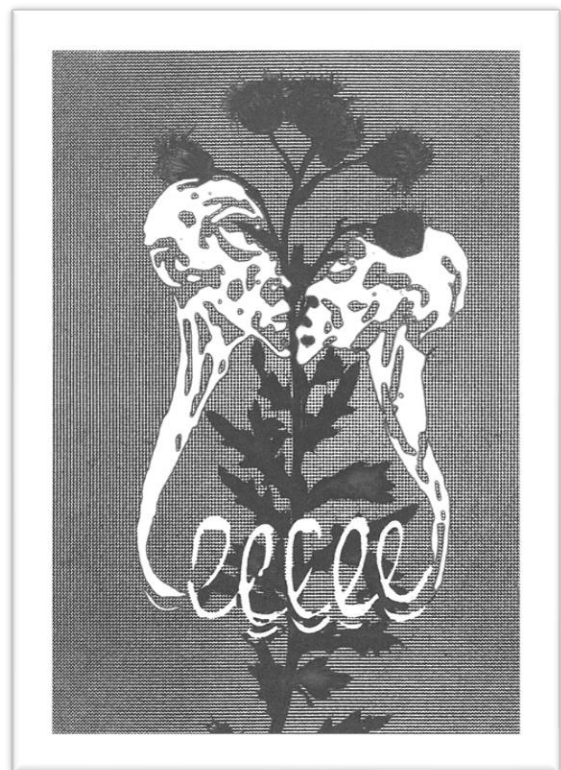
*Blick auf die Grafikbeilagen der Marginalien
und Blätter der Edition Pirckheimer*



*Widmung von Ilse Aichinger
für Sophia Raschke (1988)*



Widmung von Gottfried Benn
 Für Martin Raschke (1932)



Grafik für das Jahrestreffen:
 Thomas Offhaus: *Ein Buch das ich träumte*

Hingabe war es auch, die zum *Hortus Eystettensis* führte. Der ursprüngliche Katalog des bischöflichen Gartens zu Eichstätt wurde zum Klassiker barocker Druckkunst. Wolfgang Schmitz stellt ihn vor in unserer Reihe *Berühmte Bücher*. Lothar Lang wiederum schuf solcherlei verborgenes Einod in einem entfernten Winkel der DDR: Im Pirckheimer-Kabinett auf Schloss Burgk bespielte er alte Räume mit neuer Buch- und Exlibriskunst, oft aus eigener Sammlung, ohne an die große Glocke zu hängen, woher die Exponate stammten. Elke Lang erzählt davon. Katrin Nitzschke berichtet von den letzten Exemplaren der Privatbibliothek des Schriftstellers Martin Raschke, gefallen im Zweiten Weltkrieg, die erst jetzt in eine öffentliche Institution übergangen, samt Widmungen von Gottfried Benn und Josef Hegenbarth. Bis dahin wurden sie sorgfältig gepflegt von der Tochter des Autors. Wir gedenken ebenfalls hingebungsvollen Adepten der Typografie: Gert Wunderlich und Juergen Seuss, zwei Buchgestalter mit großer Strahlkraft in Ost wie West. Beide starben kurz aufeinander, beide verstanden Buchkunst als lebensnotwendigen Kitt zwischen Inhalt und Form. Eine Haltung, die auch die Künstlerinnen des book art centers Halle vertreten. Für die *Marginalien* lassen sie uns teilhaben an gleich sechs Versuchen eines persönlichen Abgleichs mit Nancy Campbells Textvignette *Black Hole*. Wir danken für die Leidenschaft für Linol. Ihnen hingebungsvolle Lektüre wünschend,

Till Schröder



Die Pirckheimer in der Forschungsbibliothek. Foto Ralf Wege



Gert Wunderlich, Plakat 1976

In his text "Vorab", Till Schröder gives a rough outline of the contents of this issue, which is why this text is reproduced in full.

"Devotion & participation. It sounds like the album title of an indie band. But it's the glue that holds the *Marginalien* together. Scientists and artists are constantly diving into the depths of tradition, rummaging through the archives of aesthetics. They research in equal measure in the grabbable boxes of historical oblivion and the spoil heaps of the zeitgeist - and bring their treasures to the public. Their dedication enables us to participate.

The articles in this issue also bear witness to this aspiration to provide an opportunity for comparison in the confrontation with what has been discovered. How can the newly learnt enrich our own lives? For entertainment? For education? Does it have to be useful at all? Dieter Scholz, for example, describes the work of Sascha Wiederhold, whose colourful paintings in Herwarth Walden's gallery "Der Sturm" seemed to anticipate Pop Art, and whose unique bindings enrich Hannah Höch's library. The Nazis forbade him to make art, he became a bookseller instead - and remained one after 1945. Well-read artist or art-loving bookseller? What appeals to us?

It was also dedication that led to the *Hortus Eystettensis*. The original catalogue of the episcopal garden in Eichstätt became a classic of Baroque printing. Wolfgang Schmitz presents it in our *Famous Books* series. Lothar Lang, on the other hand, created such hidden gems in a remote corner of the GDR: in the Pirckheimer Cabinet at Burgk Castle, he filled old rooms with new book and ex-libris art, often from his own collection, without hanging on to the big glove of where the exhibits came from. Elke Lang talks about it. Katrin Nitzschke reports on the last copies of the private library of the writer Martin Raschke, who died in the Second World War, which have only now been transferred to a public institution, including dedications from Gottfried Benn and Josef Hegenbarth. Until then, they were carefully cared for by the author's daughter. We also commemorate devoted adepts of typography: Gert Wunderlich and Juergen Seuss, two book designers with great appeal in East and West. Both died shortly after each other, both understood

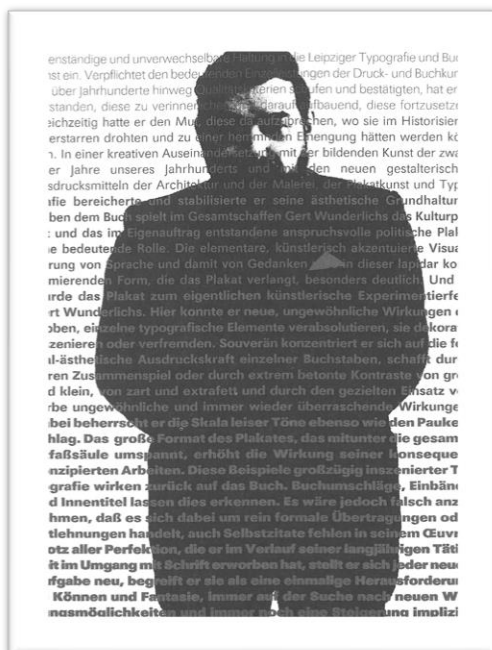


*Gert Wunderlich, drei Seiten aus Matthias Biskupek
Goldener Schnitt und andere ästhetische Katastrophen*

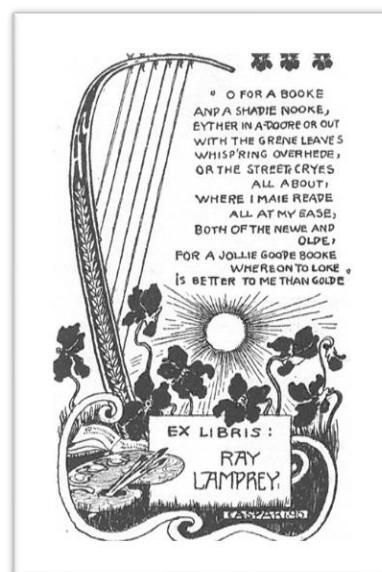


*Seite aus Matthias Biskupek
Schwarz angesagt
und andere bestehende Gefühle*

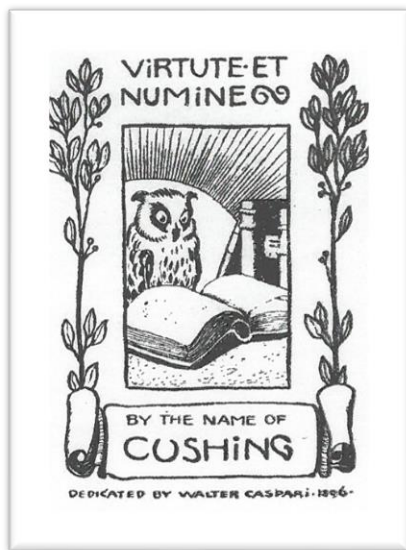
book art as a vital cement between content and form. An attitude that the artists of the book art centre Halle also represent. For Marginalia, they allow us to participate in six attempts at a personal comparison with Nancy Campbell's text vignette *Black Hole*. Thank you for your passion for linoleum. Wishing you devoted reading,
Till Schröder



Typografie von Thomas Glöß



Fecit Walther Caspari



Fecit Walther Caspari

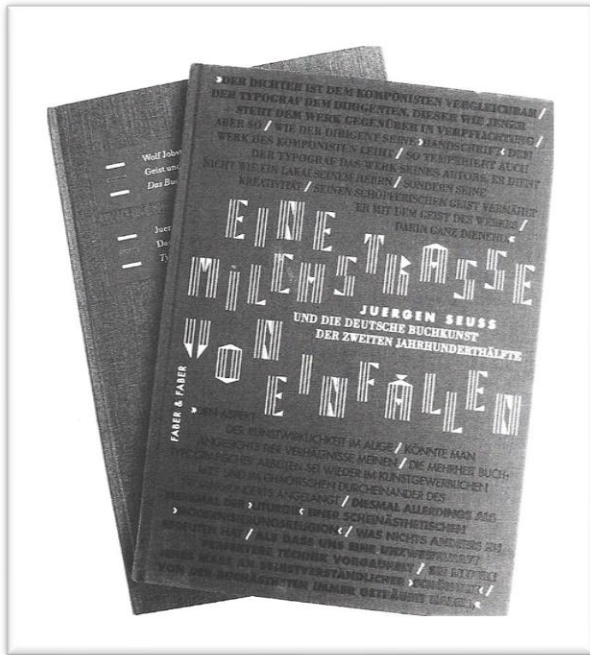
Dans son texte "Preliminaire", Till Schröder décrit dans les grandes lignes le contenu de ce cahier et c'est la raison pour laquelle ce texte est reproduit dans son intégralité.



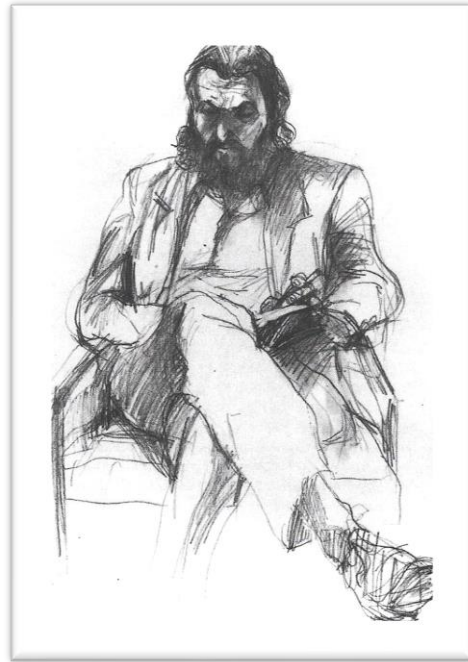
Fecit Walther Caspari

"Dévouement & partage. Cela ressemble au titre d'un album d'un groupe indépendant. Mais c'est le ciment qui tient les *Marginalien* ensemble. Les scientifiques, les artistes plongent sans cesse dans les profondeurs de la tradition, fouillent dans les archives de l'esthétique. Ils explorent tout autant les coffres-forts de l'oubli de l'histoire et les terrils de l'esprit du temps - et portent leurs trésors à la connaissance du public. Leur dévouement nous permet de participer.

Les articles de ce numéro témoignent également de cette volonté de proposer une confrontation avec ce qui a été découvert. Comment ce que vous venez d'apprendre peut-il enrichir votre vie ?



Einbände für eine Milchstraße m.m.

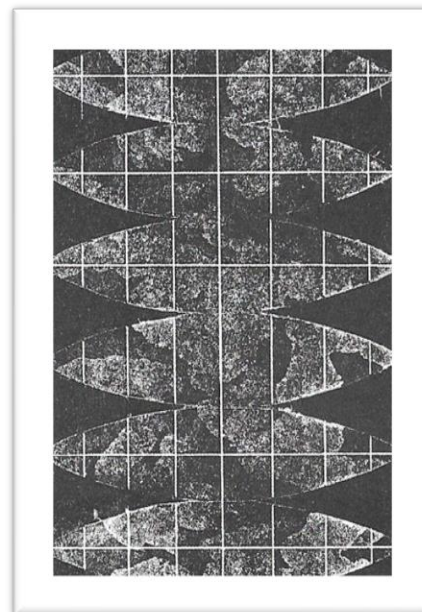


Porträt Juergen Seuss von Georg Eisler

Pour se divertir ? Pour se former ? Doit-il avoir une utilité ? Dieter Scholz décrit par exemple l'œuvre de Sascha Wiederhold, dont les tableaux aux couleurs intenses dans la galerie "Der Sturm" de Herwarth Walden semblaient anticiper le pop art, et dont les reliures uniques enrichissent la biblio-thèque de Hannah Höch. Les nazis lui interdirent l'art, il devint libraire à la place - et le resta même après 1945. Artiste lettré ou libraire amateur d'art ? Qu'est-ce qui nous interpelle ?



*Annegret Frauenlob & Rita Lass
Bei der Arbeit an der Black-hole Serie*



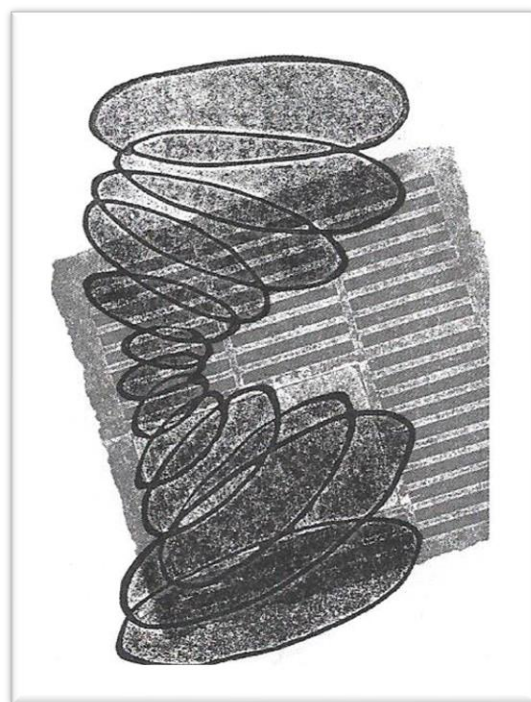
*Black Hole II von
Frederike von Hellermann*

C'est aussi la dévotion qui a conduit à *l'Hortus Eystettensis*. Le catalogue original du jardin de l'évêque d'Eichstätt est devenu un classique de l'imprimerie baroque. Wolfgang Schmitz le présente dans notre série "*Livres célèbres*". Lothar Lang, quant à lui, a créé un tel trésor caché dans un coin reculé de la RDA : dans le cabinet Pirckheimer du château de Burgk, il a investi de vieilles pièces avec de nouveaux livres et des ex-libris, souvent issus de sa propre collection, sans indiquer au grand public la provenance des objets exposés. Elke Lang en parle. Katrin Nitzschke évoque les derniers exemplaires de la bibliothèque privée de l'écrivain Martin Raschke, tombé pendant la Seconde Guerre mondiale, qui viennent seulement d'être transférés à une institution publique, avec les dédicaces de Gottfried Benn et de Josef Hegenbarth. Jusqu'alors, elles étaient soigneusement entretenues par la fille de l'auteur. Nous rendons également hommage à des adeptes dévoués de la typographie : Gert Wunderlich et Juergen Seuss, deux créateurs de livres au grand rayonnement à l'Est et à l'Ouest. Tous deux sont morts peu de temps après, tous deux considéraient l'art du livre comme un ciment vital entre le contenu et la forme. Une attitude que défendent également les artistes du book art center Halle. Pour les Marginalien, elles nous font participer à six tentatives de comparaison personnelle avec la vignette de texte *Black Hole* de Nancy Campbell. Nous les remercions de leur passion pour le linoléum. En vous souhaitant une bonne lecture,

Till Schröder



Frederike von Hellermann in ihrem Atelier



Black Hole III von Annegret Frauenlob



Exlibris ABOENSIS

Nro 124
4/2023
Finland
Hinta 10 €
ISSN 2490-1954



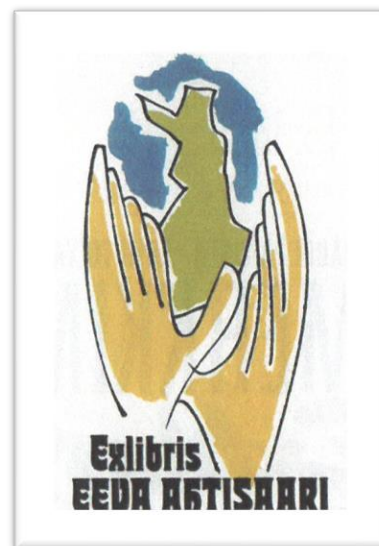


Helsinki Book Fair / Helsinki Buchmesse / Salon du livre d'Helsinki

Cats and dogs / Do you recognize, do you know? Identifying unknown / Editor's thoughts: what is ex libris? / Member news. Small news. / Pondering the future at the autumn meeting / Turku Book Fair / Helsinki Book Fair / Martti Ahlisaari 1937-2023 / Joint printing 2023 / My exlibris: Johannes Sankari / 1940 Exlibris from book volunteer work. Wasted effort, but what is done, is done (no information about the owners of the stamp exlibris / Exlibris world / Animal friends as pets, cats and dogs / Hongkong, how are you? / Calligrapher Anneli Stenroos / Narrated by letters and messages / Persona: author Helvi Hämäläinen (1909-1998) / Author's signature, Martti Merenmaa (1896-1972) and Lauri Holopainen (1909-1968) / Exlibris series from Nuori Voima journal 1/1934 / Exlibris auction. Iris' column: Alphabets and step markers for writing / Marita's theme: more musical instruments. Small news. Summary / Events. Lecture on Turku as an ex libris city / Introducing Spain / Cats and dogs.

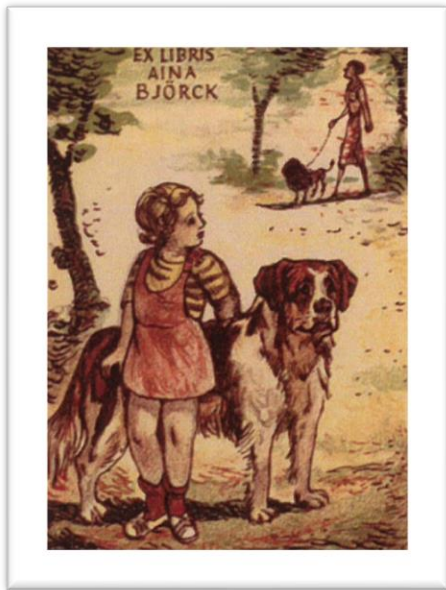


Fecit Ilkka Heillä 196 P7



Fecit Mauri Päivinen 1999 P7

Katzen und Hunde / Erkennst du, kennst du, kennst du? Das Unbekannte erkennen / Gedanken des Herausgebers: Was ist ein Exlibris? / Nachrichten für Mitglieder. Kleine Neuigkeiten. / Auf der Herbstkonferenz über die Zukunft nachdenken / Buchmesse in Turku / Buchmesse in Helsinki / Martti Ahlisaari 1937-2023 / Gemeinsamer Druck 2023 / Mein Exlibris: Johannes Sankari / 1940 Exlibris aus freiwilliger Bucharbeit. Vergebliche Mühe, aber was getan ist, ist getan (keine



Fecit Bohumil Kratky 1978 L1

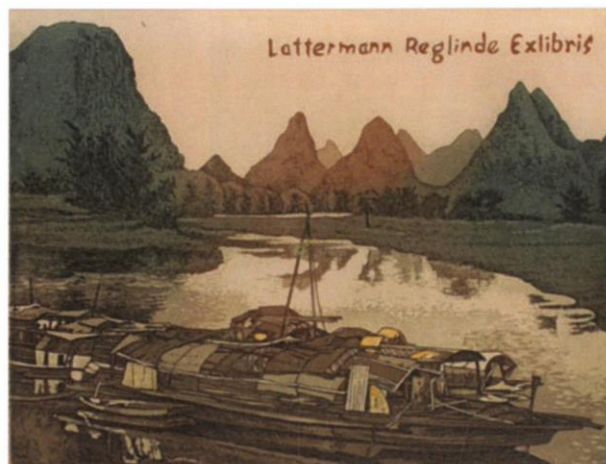


Fecit Jelena Kisseljowa 1995 C3

Angaben zu den Besitzern der Briefmarken-Bookplates / Bookplate world / Animal friends as pets, cats and dogs / Hong Kong, how are you? / Kalligraphin Anneli Stenroos / Erzählt von Briefen und Nachrichten / Persona: Autor Helvi Hämäläinen (1909-1998) / Unterschrift des Autors, Martti Merenmaa (1896-1972) und Lauri Holopainen (1909-1968) / Exlibris-Serie aus der Zeitschrift Nuori Voima 1/1934 / Exlibris-Auktion. Iris' Kolumne: Alphabete und Stufenmarkierungen zum Schreiben / Maritas Thema: weitere Musikinstrumente. Kleine Nachrichten. Zusammenfassung / Ereignisse. Vortrag über Turku als Exlibris-Stadt / Introducing Spain / Katzen und Hunde.

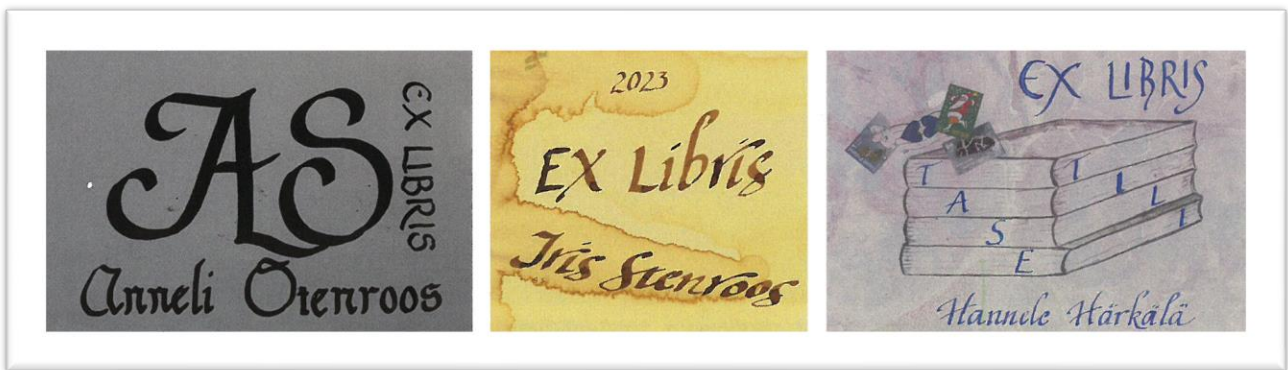


Fecit Ping Leung 1990



Fecit Malou Hung 2003 C3/C5

Chats et chiens / Reconnaissez-vous, savez-vous ? Identifier l'inconnu / Réflexions de la rédaction : Qu'est-ce qu'un ex-libris ? / Nouvelles pour les membres. Petites nouvelles. / Réflexions sur l'avenir lors de la conférence d'automne / Foire du livre de Turku / Foire du livre d'Helsinki /



Fecit Anneli Stenroos

Martti Ahlisaari 1937-2023 / Impression conjointe 2023 / Mon ex-libris : Johannes Sankari / 1940 ex-libris issus du travail bénévole. Travail en vain, mais ce qui est fait est fait (pas d'informations sur les propriétaires des ex-libris / Le monde de l'ex-libris / Les animaux de compagnie, chiens et chats / Hong Kong, comment allez-vous ? / Calligraphe Anneli Stenroos / Raconte des lettres et des messages / Personnage : l'auteur Helvi Hämäläinen (1909-1998) / Signature de l'auteur, Martti Merenmaa (1896-1972) et Lauri Holopainen (1909-1968) / Série d'ex-libris du magazine Nuori Voima 1/1934 / Vente aux enchères d'ex-libris. La chronique d'Iris : Alphabets et marqueurs pour l'écriture / Sujet de Marita : plus d'instruments de musique. Petites nouvelles. Résumé / Evénements. Conférence sur Turku en tant que ville ex-libris / introduire Spain / Chats et chiens.

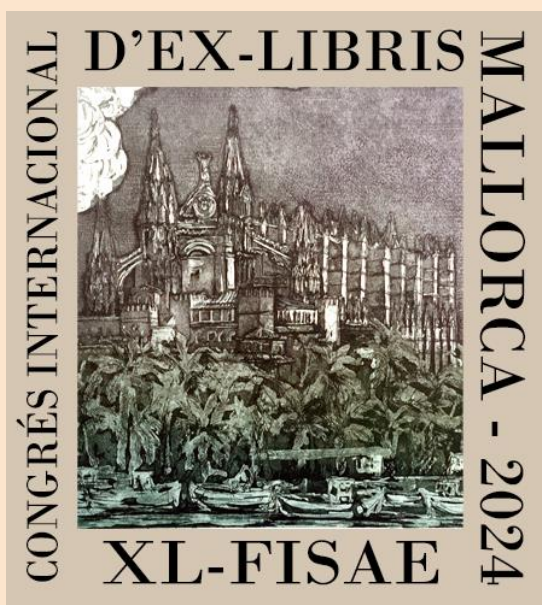


Fecit Anneli Stenroos

XL Congreso Internacional FISAE

XL FISAE International Congress

[Formulario de inscripción \(PDF\) / Registration form \(PDF\)](#)



Aunque un poco más tarde de lo deseado, os enviamos por fin las condiciones de inscripción para el XL Congreso Internacional FISAE que se celebrará en Palma del 1 al 6 de octubre de 2024.

Although a little later than desired, we are finally sending you the registration conditions for the XL FISAE International Congress to be held in Palma from October 1 to 6, 2024.

El congreso y la estancia, para aquellos que lo deseen, se realizará en el Hotel Alua Leo, situado en Can Pastilla.

The congress and the stay, for those who wish it, will take place at the Alua Leo Hotel, located in Can Pastilla.



Seguimos trabajando para poder explicaros, en breve, el programa de actividades que llevaremos a cabo.

We continue working to be able to explain to you, shortly, the program of activities that we will carry out.



Os recordamos que sigue abierta la convocatoria del concurso "Ex-libris para la paz".

We remind you that the call for the "Ex-libris for peace" contest is still open.

[CONCURSO INTERNACIONAL DE EX-LIBRIS PARA LA PAZ](#)

Formulario y condiciones

INSCRIPCIONES AL XL CONGRESO DE EXLIBRISTAS FISAE-2024

Las inscripciones al congreso y las cuotas de participación deberán realizarse **antes del 30 de mayo de 2024** adjuntando el siguiente formulario:

Nombre del Congresista _____

Artista/Coleccionista/Institución

País _____

E-mail _____

Nombre del Acompañante: _____

DÍA DE LLEGADA.....
SALIDA.....

DÍA DE

Los **congresistas** deberán abonar **una cuota de 185€**, que dará derecho a la participación en todos los actos, visitas programadas, la documentación del congreso y la comida de clausura.

Los **acompañantes** deberán abonar **una cuota de 150€**, que dará derecho a la asistencia a todos los actos, visitas programadas y la comida de clausura.

TOTAL, a INGRESAR – 185, +150 =335 €

a CAIXABANK IBAN: ES91 2100 0006 3502 0191 5519 BIC:
CAIXAESBBXXX

Este formulario debidamente cumplimentado y la copia de haber hecho el ingreso (con el nombre del congresista) se mandará a: contratalla@tinet.cat

RESERVA HOTEL (NO OBLIGATORIA)

Está previsto llevar a cabo la estancia, intercambios, asamblea y comida de despedida en el [Hotel Alua Leo](#) (Carrer de Manuela de los Herreros, 12, Platja de Palma, 07610 Can Pastilla, Illes Balears).

El día de inicio del congreso y llegada al hotel será el 1 de octubre de 2024, y la salida la mañana del 6 de octubre de 2024 (*), lo que supone **5 noches** de hotel en habitación doble (dos personas) con desayuno incluido por **un importe total de 450 € (tasa turística no incluida)**. En caso de querer habitación con desayuno y cena, debe añadirse un suplemento de 14 € por persona y día sobre el precio de la habitación (no obligatorio).

La **reserva** e ingreso del importe total debe realizarse **antes del día 30 de mayo de 2024**. En el supuesto de anularse, si se realiza antes de 15 de agosto se devolverá el 90% del importe abonado. Si se anula entre el 15 de agosto y el 15 de setiembre, se devolverá el 80% del importe abonado. En las anulaciones posteriores, no se devolverá el importe pagado.

(*) Los congresistas podrán anticipar o prolongar su estancia, indicándolo en la reserva y abonando el importe del total de los días reservados.

El **ingreso** deberá efectuarse a la Cuenta de CAIXABANK **ES91 2100 0006 3502 0191 5519** (BIC: CAIXAESBBXXX) poniendo el **nombre del congresista y acompañante + Hotel** en el concepto y MANDAR UNA **COPIA DEBIDAMENTE CUMPLIMENTADA DEL PRESENTE ESCRITO Y DEL INGRESO DEL IMPORTE** que corresponda a conratalla@tinet.cat.

NOTA: tenemos prereservadas 50 habitaciones dobles.

REGISTRATIONS TO THE XL CONGRESS OF EXLIBRISTS - FISAE 2024

Registration for the congress and participation fees must be **paid before May 30, 2024** by attaching the following form:

Name of congressman _____

Artist / Collector / Institution _____

Country _____

Email _____

Companion's name _____

Day of arrival..... Departure
day.....

Congressmen must pay a fee of **185 €** that will entitle to participate in all the events, scheduled visits, documentations of the congress and the closing gala dinner.

Companions must pay a fee of **150 €** that will entitle them to full attendance to all the events, scheduled visits and the closing gala dinner.

Total to deposit – 185 + 150 : 335 €

to the bank account CAIXABANK IBAN: **ES91-2100 0006 3502 0191 5519** BIC: CAIXAESBBXXX

This duly completed form and the copy of having made the entry (with the name of the congressman) will be sent to: contratalla@tinet.cat

HOTEL RESERVATION (NOT MANDATORY)

It is planned to carry out the stay, interchanging, assembly, and farewell meal at [ALUA LEO hotel](#) (Manuela de los Herreros, 12, Platja de Palma, 07610 Can Pastilla, Illes Balears).

The start day of the congress and arrival at the hotel will be October 1, 2024 (*), and departure on the morning of October 6, 2024, which means **5 nights** in the hotel in a double room (two people) with breakfast included for **an amount of 450 € (tourist tax not included)**. If you want a room with breakfast and dinner, a supplement of 14 € per person and day must be added to the price of the room.

The reservation and deposit of the total amount must be **made before May 30, 2024**. In the event of cancellation if done before August 15, 90% of the amount paid will be returned. If it is cancelled

between August 15 and September 15, 80% of the amount paid will be returned. In subsequent cancellations the amount paid will not be returned.

(*) Congressmen may anticipate or prolong their stay, indicating it in the reservation and paying the amount of the total number of days reserved.

The deposit must be made to the bank account CAIXABANK **ES91 2100 0006 3502 0191 5519 (BIC: CAIXAESBBXXX)** indicating the **name of the congressman and companion + hotel** in the item to be paid and sending a **duly completed copy of this document and the deposit of the amount** that correspond to: contratalla@tinet.cat.

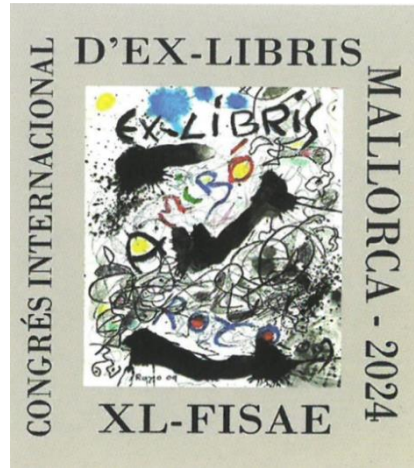
Note: We have pre-booked 50 double rooms.

[Formulario de inscripción \(PDF\) / Registration form \(PDF\)](#)

Síguenos en nuestras redes



[Unsubscribe](#) | [Manage your subscription](#) | [View online](#)



Ukraine for ever

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©
